

KATALOG

DER LAUTBIBLIOTHEK

PHONETISCHE PLATTEN UND UMSCHRIFTEN

HERAUSGEGEBEN VON DER
LAUTABTEILUNG

BERLIN NW 7, UNIVERSITÄTSSTRASSE 7

1932

**Die Lautplatten
der Lautabteilung dürfen im Rundfunk
nicht benutzt werden.**

KATALOG
DER LAUTBIBLIOTHEK
PHONETISCHE PLATTEN UND UMSCHRIFTEN

HERAUSGEGEBEN VON DER
LAUTABTEILUNG

BERLIN NW 7, UNIVERSITÄTSSTRASSE 7

1932

V o r r e d e

Die Lautabteilung in Berlin ist eine staatliche wissenschaftliche Anstalt, die seit dem 1. Oktober 1931 aus dem Rahmen der Staatsbibliothek ausgegliedert wurde. Sie will alle Gebiete umfassen, die mit dem Begriff „Laut“ irgendwie zusammenhängen. Die vornehmste Aufgabe der Lautbibliothek ist: Schaffen, Verwalten und Verbreiten von Lautplatten, die die Sprache, die Musik und die Laute der verschiedensten Erdenvölker festhalten. Bisher sind vertreten auf Lautplatten: die Sprachen, die Musik und die Laute von über 250 Völkerstämmen, und zwar:

Indisch: Gurkhali, Panjabi, Garhwali, Hindustani, Bengali, Hindi, Althindi, Singhalesisch; Pali, Urdu; Zigeunerisch. — Dravidisch: Telugu, Tamil. — Himalayasprachen: Magar, Murmi, Rai, Limbu, Gurung. — Iranisch: Belutschisch, Afghanisch, Ossetisch. — Armenisch. — Griechisch. — Rumänisch. — Italienisch: 16 verschiedene Dialekte, ferner: Romagnolisch, Ladinisch-Friaulisch, Sardisch, Italo-Albanisch, Korsisch, Genuesisch aus Bonifacio. — Französisch: Laut-, Umgangs- und Vortragsprache sowie sämtliche Dialekte. — Kreolisch (aus Martinique und Guadeloupe). — Spanisch. — Portugiesisch. — Keltisch: Irisch, Gälisch, Kymrisch, Bretonisch. — Norwegisch. — Englisch: Laut-, Umgangs- und Vortragsprache und Mundarten, ferner Englisch aus Kanada, Australien. — Vlämisch. — Holländisch (Literar.). — Deutsch: Hochdeutsch (Vortrags- und Umgangssprache), Kolonistendeutsch aus Rußland, Jiddisch, und deutsche Mundarten: Alemannisch, Rheinfränkisch, Hessisch, Thüringisch, Mecklenburgisch, Schlesisch, Niedersächsisch, Friesisch. — Baltisch: Litauisch, Lettisch. — Slavisch: Kirchenslavisch, Bulgarisch, Serbisch; Großrussisch (Mundarten und Literaturspr.), Kleinrussisch, Weißrussisch, Polnisch. — Kaukasisch: Avarisch, Inguschisch, Georgisch, Mingrelisch. — Baskisch. — Finnisch-Ugrisch: Lappisch, Finnisch, Karelisch, Estnisch, Mordwinisch, Tscheremissisch, Syrjänisch, Permjakisch, Wotjakisch. — Türkisch: Tatarisch, Kumyk-Tatarisch, Baschkirisch, Kirgisisch, Tschuwasisch. — Süd- und ostasiatische Sprachen: Tibetisch, Koreanisch, Kambodschanisch, Anamitisch, Siamesisch, Japanisch, Chinesisch (Hakka). — Semitisch: Hebräisch, Arabisch, Mauretanisch-Arabisch, Tunisisch, Marokkanisch, Tripolitanisch, Algierisch, Maltesisch. — Hamitisch: Berberisch, Bele, Somali, Ful, Haussa. — Bantu: Kibera Trommelsprache; Komorendialekte: Ngadzidja, Nzwani, Mwali, Mayotte; Kikuyu, Suaheli, Xosa. — Sudan: Anyi, Baga, Bambara Bornu, Bobo, Bariba, Baule, Dahomay, Ewe, Goro, Ibo, Joruba,

Kasonge, Kru, Mandara, Maninka, Mende, Mosi, Sarakole, Soso, Toma, Mandala, Wobe, Wolof. — Unbestimmte Sprachen aus dem Sudan: Kado, Konoka, Kwiya, Samogo, Serefo, Zerma. — Indonesisch: Javanisch, Malaiisch, Madagassisch. — Polynesisch: Samoanisch, Tahitisch. — Melanesisch: Neukaledonisch. — Indianisch: Siouxsprache, Algonkinsprache.

Mit der Lautabteilung ist eine große Anzahl hervorragender Fachmänner verbunden, die die Verantwortung tragen für wissenschaftlich einwandfreie Aufzeichnung der mit den Lautplatten verbundenen Sprachtexte in dreifacher Gestalt: Schriftsprache, Lautschrift und Uebersetzung ins Deutsche. Es werden diese Texte fortlaufend, nach bestimmten Gesichtspunkten ausgewählt, gedruckt und mit der Lautplatte abgegeben.

Der vorliegende Katalog umfaßt zunächst die phonetischen Platten und Umschriften, die bisher in Verbindung mit den betreffenden Fachmännern von der Lautabteilung herausgegeben worden sind und druckfertig vorliegen. Sie werden als Platten und Texte zu den im Katalog angeführten Preisen abgegeben.

Zur genauen Orientierung weise ich darauf hin, daß jeder in Lautschrift (phonetische Umschrift) aufgezeichnete Text mit den Lauten der Sprechplatte übereinstimmen soll, soweit das Ohr die Laute erfassen kann (vgl. die Kritik des Ohres durch meine oszillographisch aufgenommenen Lautkurven aus der Lautplatte des englischen Wortes „man“ im Sprechtext Nr. 1, § 1, erschienen in Brandls Akademieabhandlung: Lebendige Sprache. Sitzungsberichte d. Preuß. Akademie der Wissenschaften 1928, H. 1. Auch separat durch den Buchhandel zu beziehen). Institute, die sich mit der Erforschung der lebendigen Sprachen beschäftigen, würden im Interesse der Sache handeln, wenn sie zur Verbreitung unserer phonetischen Platten und Umschriften freundlichst helfen.

Ferner wird bemerkt, daß die Lautabteilung laufend Nachträge zu diesem Katalog erscheinen lassen wird.

Mit der Herausgabe dieses Kataloges wird einem längst gehegten Wunsche der interessierten Kreise entsprochen.

Ich hoffe, daß der vorliegende Katalog ein wichtiges Nachschlagewerk für alle einschlägigen Institute werden wird.

Berlin, Juni 1932.

Wilhelm Doegen.

1. Afrikanische Sprachen					
Ewe, Mandara und Yoruba					
Bearbeitet unter der Leitung von Professor Meinhof (Vertreten durch Professor Klingenheden) und Professor Westermann					
A) GĒ-Mundart des Ewe					
Bearbeitet von Professor Westermann (Berlin)					
Nr. des Heftes	Nummer der Doppelplatten	Genauere Bezeichnung der Sprache	Titel	Preis einschließlich D-Platte u. Textheft RM	
49	LA	GĒ-Mundart d. Ewe	1. Wörter und Sätze	8,— 6,— Einseitig-Platte	
	1183/1184	GĒ-Mundart d. Ewe	2. Zahlen		
	LA 1183	GĒ-Mundart d. Ewe	Erzählung		
	LA 1184	GĒ-Mundart d. Ewe	1. Erzählung		
	LA 1185	GĒ-Mundart d. Ewe	2. Einzelne Sätze		
B) Mandara					
Bearbeitet von Professor Klingenheden (Hamburg)					
48	PK 275	Mandara	Die Zahlen 1—20 und Kriegserlebnisse eines Gefangenen	8,—	
C) Yoruba					
Bearbeitet von Professor Westermann (Berlin)					
44	LA 1188	Yoruba	Erzählung	6,—	
2. Arabisch und Berberisch					
Bearbeitet von Professor Stumme (Leipzig)					
45	PK 255	Tunisisches Arabisch aus Monastir	Fünf vierzeilige tunisische Arobi's	8,—	
	PK 256	Tunisisches Arabisch aus Monastir	Zwölf tunisische Rätsel		
	PK 257	Tunisisches Arabisch aus Monastir	Dreistrophiges tunisisches Kriegsglied		
	PK 269	Algierisches Schawia-Berberisch	Vier Anekdoten im algierischen Schawia-Berberisch		

3. Deutsch					
Bearbeitet von Professor Teuchert (Rostock)					
Nr. des Heftes	Nummer der Doppelplatten	Genauere Bezeichnung der Sprache	Titel	Preis einschließlich D-Platte u. Textheft RM	
21	LA 399/415	Mundart Mecklenburgisch aus Rehna Mundart Mecklenburgisch aus Schwerin	Der Fischer und seine Frau Fritz Reuter: Aus der Franzosenzeit. (Aus dem Kap. 1)	8,—	
4. Deutsch aus der Schweiz					
Bearbeitet unter der Leitung von Professor Bachmann (Zürich)					
100	LA 521	Mundart der Stadt Bern	Etwas aus meinem Lebensgang	6,50	
101	LA 252	Mundart der Stadt Zürich	Aus dem alten Zürich		
102	LA 524	Mundart der Stadt Basel	Der Morgenstreich	6,50	
103	LA 553	Mundart des Kantons Bern aus Frutigen	Ein Schulexamen in Winklen		
104	LA 543	Mundart des Kantons Bern aus Guggisberg	Von Guggisberg	6,50	
105	LA 522	Mundart des Kantons Bern aus Langental	Eine Episode aus der Überschwemmung in Langental		
106	LA 550	Mundart des Kantons Bern aus Laupen	Etwas von der Kartoffelernte	6,50	
107	LA 959	Mundart des Kantons Freiburg aus Tafers	Ein Schulerlebnis		
108	LA 784	Mundart des Kantons Graubünden a. Davos	Davosersprache	6,50	
109	LA 782	Mundart des Kantons Graubünden a. Langwies-Litzirüti	Eine verhängnisvolle Abendgesellschaft		
110	LA 773	Mundart des Kantons Graubünden aus Seewis-Küblis	Gespräch zwischen Jäger und Bauer	6,50	
111	LA 790	Mundart des Kantons Graubünden aus Vals	Eine bequeme Hochzeit		

4. Deutsch aus der Schweiz (Fortsetzung)					
Bearbeitet unter der Leitung von Professor Bachmann (Zürich)					
Nr. des Heftes	Nummer der Doppelplatten	Genauere Bezeichnung der Sprache	Titel	Preis einschließlich D-Platte u. Textheft RM	
112	LA 552	Mundart der Stadt Zürich	Unsere Mundart	6,50	
113	LA 559	Mundart von Aesch	Aus Aesch		
114	LA 531	Mundart von Saanen	Eine Andreasnacht im Blatti	6,50	
115	LA 528	Mundart von Balm	Ein Erntefest in Balm im Bucheggberg		
116	LA 529	Mundart v. Rütinen (Solothurn-Lebern)	Der Schulmeister in der Gummenschule	6,50	
117	LA 547	Mundart des Ruedertales (Aargau)	Aus Ruedertal		
118	LA 558	Mundart v. Reigoldswil (I) u. Oberdorf (II)	Ein gemütliches Stübchen — ein Kind	6,50	
119	LA 556	Mundart v. MuttENZ	Ein Jugendstreich		
120	LA 560	Mundart von Sissach	Am Banntag i. Sissach	6,50	
121	LA 548	Mundart von Guttannen	Des Kuhreihens Ursprung		
122	LA 525	Mundart von Lenk	Sage vom Zwerg auf Ifigenalp	6,50	
123	LA 777	Mundart von Sanmaun	Die Schlange im Fleischhafen		
124	LA 544	Mundart von Bärswil	Geschichten aus dem Schwarzbubenland	6,50	
150	LA 264	Mundart von Bosco	Das Leben in Bosco		
5. Englisch					
Bearbeitet unter der Leitung von Professor Brandl (Berlin)					
1	PK 889/890	Mundart Berwickshire aus Gordon	1. „The Prodigal“ (Text vom „Verlorenen Sohn“, nach Lucas XV, 11 ff.) 2. „Angling“ (Text frei erzählt vom selben Sprecher aus Gordon) 3. „Numerals“	6,—	

5. Englisch (Fortsetzung 1)					
Bearbeitet unter der Leitung von Professor Brandl (Berlin)					
Nr. des Heftes	Nummer der Doppelplatten	Genauere Bezeichnung der Sprache	Titel	Preis einschließlich D-Platte u. Textheft RM	
2	PK 883/884	Mundart Linlithgow aus Bathgate	1. „The Prodigal“ (Text vom „Verlorenen Sohn“, nach Lucas XV, 11 ff.) 2. „Numerals“	6,—	
3	PK 913/914	Mundart Shropshire aus Falkirk	1. „The Prodigal“ (Text vom „Verlorenen Sohn“, nach Lucas XV, 11 ff.) 2. „Numerals“	6,—	
4	PK 919/920	Mundart Fifeshire aus Kelty	1. „The Prodigal“ (Text vom „Verlorenen Sohn“, nach Lucas XV, 11 ff.) 2. „Numerals“	6,—	
5	PK 742	Mundart Suffolk aus Gorleston bei Great Yarmouth	„The Prodigal“ (Text vom „Verlorenen Sohn“, nach Lucas XV, 11 ff.)	5,— Einseitig. Platte	
6	PK 880/881	Mundart Norfolk aus Aslacton bei Norwich	1. „The Prodigal“ (Text vom „Verlorenen Sohn“, nach Lucas XV, 11 ff.) 2. „Farmer Giles“ (Ballade) 3. „Farmer Giles“ (gesungen vom selben Sprecher) 4. „Numerals“	6,—	
7/9	PK 1241/468	Mundart Norfolk aus Martham	1. „The Prodigal“ (Text vom „Verlorenen Sohn“, nach Lucas XV, 11 ff.) 2. „Numerals“	6,50	

5. Englisch (Fortsetzung 2)					
Bearbeitet unter der Leitung von Professor Brandl (Berlin)					
Nr. des Heftes	Nummer der Doppelplatten	Genauere Bezeichnung der Sprache	Titel	Preis einschließlich D-Platte u. Textheft RM	
8	PK 1493	Mundart Norfolk aus Martham	„A true story of Squire Fellow the Farmer“ (Text vom Sprecher frei erzählt)	6,—	
	PK 1242	Mundart Norfolk aus Martham	1. „The Scarborough Churchyard“ (gesprochen vom selben Sprecher) 2. „The Scarborough Churchyard“ (Strophe 1 und 2 v. selben Sprecher gesungen)		
9/7	PK 468/1241	Mundart Norfolk aus Overstrand bei Cromer	1. „The Prodigal“ (Text vom „Verlorenen Sohn“, nach Lucas XV, 11 ff.) 2. „Numerals“	6,50	
10	PK 421	Mundart Lanarkshire aus Glasgow	„The Prodigal“ (Text vom „Verlorenen Sohn“, nach Lucas XV, 11 ff.)	6,—	
11	PK 888	Mundart Lanarkshire aus Glasgow	1. „The Prodigal“ (Text vom „Verlorenen Sohn“, nach Lucas XV, 11 ff.) 2. „Numerals“		
12	PK 201	Mundart Lanarkshire aus Hamilton	1. „The Prodigal“ (Text vom „Verlorenen Sohn“, nach Lucas XV, 11 ff.)	6,—	
13	PK 924	Mundart Lanarkshire aus Newart Hill bei Motherwell	1. „The Prodigal“ („Text vom Verlorenen Sohn“, nach Lucas XV, 11 ff.) 2. „Numerals“		

5. Englisch (Fortsetzung 3)					
Bearbeitet unter der Leitung von Professor Brandl (Berlin)					
Nr. des Heftes	Nummer der Doppelplatten	Genauere Bezeichnung der Sprache	Titel	Preis einschließlich D-Platte u. Textheft RM	
14	PK 929/30	Mundart Lanarkshire aus Newart Hill bei Motherwell	„Mysel“. Erzählung. (Text aus Sandy M'Nabor the Chronicles of Thummler Raw, being a selection from the weekly contributions to the People's Journal publ. by Sandy M'Nab.)	6,—	
15	PK 1062/63	Mundart Lanarkshire aus Blantyre	1. „The Prodigal“ (Text vom „Verlorenen Sohn“, nach Lucas XV, 11 ff.) 2. „Numerals“	6,—	
16	PK 1492/48	Mundart Lanarkshire aus Glasgow	1. „Annie Laurie“ (Text aus C. Brown, Songs of Scotland, p. 4) gespr. 2. „Annie Laurie“ (gesungen von demselben Sprecher)	6,—	
17	PK 460/461	Mundart Lancashire aus Middleton	1. „The Prodigal“ (Text vom „Verlorenen Sohn“, nach Lucas XV, 11 ff.) 2. „Numerals“	6,—	
18	PK 48/1492	Mundart Lancashire aus Bolton	„The Prodigal“ (Text vom „Verlorenen Sohn“, nach Lucas XV, 11 ff.)	6,—	
19	PK 189	Mundart Lancashire aus Blackburn	„The Prodigal“ (Text vom „Verlorenen Sohn“, nach Lucas XV, 11 ff.)	6,50	
20	PK 415	Mundart Lancashire aus Chorley	„The Prodigal“ (Text vom „Verlorenen Sohn“, nach Lucas XV, 11 ff.)		

6. Japanisch					
Unter der Leitung von C. Scharschmidt bearbeitet von Eckardt (Berlin)					
Nr. des Heftes	Nummer der Doppelplatten	Genauere Bezeichnung der Sprache	Titel	Preis einschließlich D-Platte u. Textheft RM	
46	LA 298	Japanisch	Japanische Schrift (Katakana)	8,—	
	LA 297	Japanisch	Japanische Schrift (Hiragana)		
	LA 450	Japanisch	Japanische Lieder		
	LA 451	Japanisch	Aus dem No-Drama „Tomoe“ (Gesang)	8,—	
	LA 131	Japanisch	Aus dem No-Drama „Hachi ni ki“ (Gesang)	8,—	
	LA 130	Japanisch	Aus dem No-Drama „Matsukaze“ (Gesang)		
7. Litauisch					
Bearbeitet von Professor Sittig (Tübingen)					
30	PK 1401/1402	Litauisch aus Tickėnai, 3 km von Andrievavas (Andrzejewo, 38 km östl. von Memel)	Der König und der Dieb (T. 1 u. 2). (Erzählung, v. Sprecher frei vorgetragen)	6,—	
31	Pk 1403/1406	Litauisch aus Tickėnai, 3 km von Andrievavas (Andrzejewo, 38 km östl. von Memel)	Der König und der Dieb (T. 3). (Erzählung, v. Sprecher frei vorgetragen)	6,—	
		Litauisch aus Kagšdai, 5 km von Tverėčius (Tweretsch 63 km südl. Dünaburg)	Das Märchen vom einäugigen Likas (Erzählung, v. Sprecher frei vorgetragen)		
32	PK 1409/1410	Litauisch aus Mažieji Zariškiai bei Pilviškiai (Pilwischki 46 km westsüdwestlich Kowno)	Die drei Brüder, die beiden klugen und der dumme. (T. 1 u. 2). (Erzählung, vom Sprecher frei vorgetr.)	6,—	
33	PK 1411/1412	Litauisch aus Mažieji Zariškiai bei Pilviškiai (Pilwischki 46 km westsüdwestlich Kowno)	Die drei Brüder, die beiden klugen und der dumme. (T. 3 u. 4). (Erzählung, vom Sprecher frei vorgetr.)	6,—	

8. Romanisch					
Bearbeitet unter der Leitung von Professor Gamillscheg (Berlin)					
Nr. des Heftes	Nummer der Doppelplatten	Genauere Bezeichnung der Sprache	Titel	Preis einschließlich D-Platte u. Textheft RM	
24	PK 378/209	Wallonisch aus Manage (Hennegau). Bei Punkt 291 des ALF.	L'enfant prodigue (Text vom „Verlorenen Sohn“, nach Lucas XV, 11 ff.)	6,—	
		Wallonisch aus Liège. Zwischen 194 und 196 des ALF.	L'enfant prodigue (Text vom „Verlorenen Sohn“, nach Lucas XV, 11 ff.)		
25	PK 379/380	Mundart des Département Nord aus Flienes-les-Raches (Douai). Zwischen den Punkten 281 und 282 des ALF.	L'enfant prodigue (Text vom „Verlorenen Sohn“, nach Lucas XV, 11 ff.)	6,—	
26	PK 743 a u. b	Kreolisch aus Basse-Terre auf Guadeloupe	Kreolisches Lied	6,—	
		Kreolisch aus St. Pierre auf Martinique	Kreolisches Lied	Einseitig. Platte	
27	PK 366/191	Picardisch aus Ronssoy (zwischen Péronne u. Cambrai) zwischen 262 u. 264 des ALF.	L'enfant prodigue (Text vom „Verlorenen Sohn“, nach Lucas XV, 11 ff.)	6,—	
28	PK 179/190	Wallonisch aus Namur (bei 197 des ALF.)	Mon vieux violon, gesprochen		
		Picardisch aus Ailly-sur-Noye. (Somme) bei 255 des ALF.	„En revenant de chez Barnum“	6,—	
		Wallonisch aus Dinant bei 197 des ALF.	„L'amour“. Die 1. Strophe gesung, dann gespr. wiederholt, die 2. Strophe gespr.		
29	PK 208/187	Picardisch aus Ailly-sur-Noye (Zwischen 265 u. 266 des ALF.)	„L'enfant prodigue“ (Text vom „Verlorenen Sohn“, nach Lucas XV, 11 ff.)	6,—	
		Wallonisch aus Liège (Zwischen 194 u. 196 des ALF.)	„Laissez-moi pleurer“ Die 1. Strophe gesg., die übrigen 4 gespr.		

8. Romanisch (Fortsetzung 1)					
Bearbeitet von Professor Gamillscheg (Berlin)					
Nr. des Heftes	Nummer der Doppelplatten	Genauere Bezeichnung der Sprache	Titel	Preis einschließlich D-Platte u. Textheft RM	
80	PK 181/180	Wallonisch aus Liège (Zwischen 194 u. 196 des ALF.)	„S'il faut se battre, on se battra“	6,—	
		Wallonisch aus Liège (Zwischen 199 u. 196 des ALF.)	„Chant des Wallons“. 3 Strophen gesungen		
81	PK 192/377	Wallonisch aus Liège (Zwischen 194 u. 196 des ALF.)	„Le mouchoir de Catherine“	6,—	
		Champagnisch aus Semide (bei P. 167 des ALF.)	1) La noix 2) Un laboureur et ses enfants 3) Un pèlerinage à Ste. Brigitte		
82	PK 1148/1146	Normannisch aus Picaucville. (Bei 375 des ALF.)	Aperçu personnel	6,—	
		Normannisch aus Picaucville. (Bei 375 des ALF.)	„L'enfant prodigue“. (Text vom „Verlorenen Sohn“, nach Lucas XV, 11 ff.)		
83	PK 381/1147	Lothringisch aus Longwy. (Bei 173 des ALF.)	„L'enfant prodigue“. (Text vom „Verlorenen Sohn“, nach Lucas XV, 11 ff.)	6,—	
		Normannisch aus Picaucville. (Bei 375 des ALF.)	La meilleure tisane		
84	PK 572/753	Lothringisch aus Longuyon. (Bei 174 des ALF.)	„L'enfant prodigue“. (Text vom „Verlorenen Sohn“, nach Lucas XV, 11 ff.)	6,—	
		Ardennais aus Revin. (Zwischen 178 und 188 des ALF.)	„L'enfant prodigue“, (Text vom „Verlorenen Sohn“, nach Lucas XV, 11 ff.)		

10. Siamesisch					
Bearbeitet von Regierungsrat Trittel (Berlin)					
Nr. des Hefes	Nummer der Doppelplatten	Genauere Bezeichnung der Sprache	Titel	Preis einschließlich D-Platte u. Textheft RM	
22	LA 834/835	Siamesisch aus Bangkok	Lautbestand des Siamesischen	8,—	
		Siamesisch aus Bangkok	Tonkombination von je 3 Worten		
23	LA 839/840	Siamesisch aus Bangkok	Ein siamesisches Gespräch	8,—	
		Siamesisch aus Bangkok	Zahlen und Wochentage, u. siamesische Anekdote Siamesische Nationalhymne (gesungen)		
11. Tatarisch					
Bearbeitet von Professor Weil (Frankfurt a. M.)					
125	PK 626	Arabisch gesprochen von einem Tataren aus Tobolsk	Gebetsruf der Muhamedaner	8,— Einseitig. Platte	
126	PK 55/56	Tatarisch	1. Sololied „Sehnsucht nach der Heimat“ 2. Chorlied „Mahnung zur Geduld“ (nach der Melodie „Kowa Urman“)	8,—	
127	PK 57/58	Tatarisch	1. Chorlied zu Ehren des Sultans 2. Chorlied „Weckruf an die Nation“ (nach der Melodie Ė almağaclari)	8,—	
128	PK 59/60	Tatarisch	1. Chorlied „Der Gefangene“ 2. Chorlied „Einladung an die Freunde“ (nach der Melodie Aşkazar)	8,—	

11. Tatarisch (Fortsetzung 1)					
Bearbeitet von Professor Weil (Frankfurt a. M.)					
Nr. des Hefes	Nummer der Doppelplatten	Genauere Bezeichnung der Sprache	Titel	Preis einschließlich D-Platte u. Textheft RM	
129	PK 61/622	Tatarisch	1. Chorlied „Sehnsucht nach den Lieben und der Heimat“ 2. Chorlied über die „Sehnsucht“	8,—	
130	PK 623/624	Tatarisch aus Kargaly bei Belebei (Ufa)	1. Chorlied „Abschied“ 2. Sololied „Heimweh“	8,—	
131	PK 625/627	Tatarisch a. Tobolsk	1. Sololied „Aufruf an die Tataren zum Fortschritt“ 2. Sololied „Einsamkeit in der Fremde“	8,—	
132	PK 628/629	Tatarisch a. Tobolsk	Sololied religiösen Inhalts	8,—	
	PK 628	Tatarisch a. Tobolsk	11 Sprichwörter, von 3 verschiedenen Sprechern vorgetragen		
	PK 629	1. Tatarisch aus Kulscherif b. Bugulma (Ssamara) 2. Tatarisch aus Tschümbäli b. Kurmysch (Ssimbirsk) 3. Tatarisch aus Tobolsk			
133	PK 631/633	Tatarisch a. Tobolsk	Namengebung nach der Geburt Grundzahlwörter Namen und Wochentage Derbes Trinklied	8,—	
	PK 631	1. Tatarisch aus Tobolsk 2. Tatarisch aus Tobolsk 3. Tatarisch aus Tschümbäli b. Kurmysch (Ssimbirsk)			
	PK 633	Tatarisch a. Tschümbäli bei Kurmysch (Ssimbirsk)			

11. Tatarisch (Fortsetzung 2)					
Bearbeitet von Professor Weil (Frankfurt a. M.)					
Nr. des Heftes	Nummer der Doppelplatten	Genauere Bezeichnung der Sprache	Titel	Preis einschließlich D-Platte u. Textheft RM	
134	PK 634/635	Tatarisch a. Tschümbäli bei Kurmysch (Ssimbirsk)	Zwei Soldatenabschiedslieder (Solo)	8,—	
	PK 635	Tatarisch aus Tübän Maktama b. Bugulma (Ssamara)	„Gottergebung“ (Sololied)		
	PK 1243	Tatarisch aus Kargaly bei Belebei (Ufa)	„Nationallied der Tataren Hān Mäsġidi“.		
135	PK 1244	Tatarisch aus Duschāmbikā bei Slatoust (Ufa)	„Trauerlied Aschkasar“ (gesprochen und gesungen)	8,—	
	PK 1245	Tatarisch aus Kūn bei Laischew. (Kasan)	Sammlung von Musterwörtern. Substantiva		
136	PK 1246	Tatarisch aus Kūn bei Laischew. (Kasan)	Musterbeispiele aus der Deklination und Konjugation	8,—	
	PK 1247	Tatarisch aus Kūn bei Laischew. (Kasan)	Lebenslauf des tatarischen Schriftstellers Tukajeff		
	PK 1248	1. Tatarisch aus Kargaly b. Belebei (Ufa) 2. Tatarisch aus Duschāmbiki bei Slatoust (Ufa)	Duett „Des Kriegers Sorge um Weib und Kind“. Duett		
137	PK 1249	Tatarisch aus Kuntshak bei Tscheljabinsk in der Nähe von Schadrinsk	Mißverständnis durch Unkenntnis der Sprache	8,—	
	PK 1250	Tatarisch aus Kuntshak bei Tscheljabinsk in der Nähe von Schadrinsk	1. Eine witzige Anekdote 2. Grundzahlen 3. Musterwörter		

11. Tatarisch (Fortsetzung 3)					
Bearbeitet von Professor Weil (Frankfurt a. M.)					
Nr. des Heftes	Nummer der Doppelplatten	Genauere Bezeichnung der Sprache	Titel	Preis einschließlich D-Platte u. Textheft RM	
139	PK 1251/1252	Tatarisch aus Jangi-Tilschāli bei Buinsk (Ssimbirsk)	1. Das Pflügefest 2. Eine witzige Geschichte	8,—	
	PK 1252	Tatarisch aus Jangi-Tilschāli bei Buinsk (Ssimbirsk)	1. Zuckungs- und Juckungsaberglaube bei den Tataren 2. Sprichwörter 3. Musterwörter (Nomina)		
	PK 1253/1254	Tatarisch a. Dusmet (Orenburg)	Das Leben der Kirgisen (T. 1 u. 2)		8,—
140	PK 1307/1308	Tatarisch a. Tilschāli b. Buinsk. (Ssimbirsk)	1. Sprichwörter und sprichwörtlich. Redensarten 2. Die Geschichte vom Betrüger	8,—	
	PK 1308	Tatarisch a. Tilschāli b. Buinsk. (Ssimbirsk)	Die Geschichte vom Topfverkäufer		
141	PK 1309	Tatarisch aus Ssemipalatinsk	Eine „wahre“ Geschichte	8,—	
	PK 1310	Tatarisch aus Bilik-tui (Irkutsk)	Sterbebräuche der Tataren		
142	PK 1311/1312	Tatarisch aus Chan-Urdassy bei Tschernyj-Jar. (Astrachan)	Liebeslied	8,—	
	PK 1312	Tatarisch aus Chan-Urdassy bei Tschernyj-Jar. (Astrachan)	Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten		
	PK 1312	Tatarisch aus Kustanai (Turgai-Gebiet)	Rätsel		
143	PK 1312	Tatarisch aus Ssuleiman-auul bei Bugulma. (Ssamara)	Liebeslied (Solo)		

11. Tatarisch (Fortsetzung 4)

Bearbeitet von Professor Weil (Frankfurt a. M.)

Nr. des Hefes	Nummer der Doppelplatten	Genauere Bezeichnung der Sprache	Titel	Preis einschließlich D-Platte u. Textheft RM
144	PK 347/348	Tatarisch a. Timjaswi b.Orsk.(Orenburg)	1. Grundzahlwörter 2. Substantiva	8,—
	PK 348	Tatarisch a. Timjaswi b.Orsk.(Orenburg)	Drei Anekdoten von Hodja Nasreddin 1. Hodja hatte einen kleinen Sohn 2. Hodja Nasreddin schlief mit seiner Frau 3. Hodja hatte einen geizigen Nachbarn	
145	PK 706	Tatarisch a. Kara-Kuschuk b.Belebei (Ufa)	Drei Vierzeiler (Solo)	8,—
	PK 707	Tatarisch a.Kara-Kuschuk b.Belebei (Ufa)	Vier Vierzeiler (Solo)	
	PK 708	Tatarisch a. Kara-Kuschuk b. Belebei (Ufa)	1. Zwei Vierzeil. (Solo) 2. Grundzahlwörter	
146	PK 1454	Tatarisch a. Mimerkuwi bei Preobraschensk bei Orsk. (Orenburg)	Drei Vierzeiler. (Solo gesungen und gesprochen)	8,—
	PK 1458	Tatarisch a. Baschyk bei Sterlitamak (Ufa) Tatarisch aus Mimerkuwi bei Preobraschensk bei Orsk. (Orenburg)	Drei Vierzeiler (Solo gesung u. gesprochen)	

12. Wendisch

Bearbeitet unter der Leitung von Professor Max Vasmer (Berlin)

200	LA 1193	Niedersorbisch aus Cottbus (Niederlausitz)	Predigt	6,— Einseitig. Platte
-----	---------	--	---------	--------------------------